

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1984-1985**

5 JUNI 1985

Ontwerp van wet betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID EN HET LEEFMILIEU
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER SONDAG**

Uw Commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu heeft tijdens haar vergadering van 15 mei 1985 een onderzoek gewijd aan dit wetsontwerp, dat op 28 maart 1985 reeds door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is goedgekeurd.

Bij wijze van ordemotie stellen verschillende leden in het begin van de vergadering vragen over de huidige stand van zaken, onder meer tengevolge van het optreden van het gerecht, na de goedkeuring van dit ontwerp door de Kamer van Volksvertegenwoordigers. De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu houdt zijn inleiding in deze context en geeft de gevraagde inlichtingen en verduidelijkingen, die nadien worden aangevuld door de Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Cuvelier, voorzitter; Bonmariage, Coppens, De Baere, Mevr. Herman-Michielsens, de heer Lowis, de dames Remy-Oger, Smitt, de heren Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Verbist en Sondag, verslaggever.
Plaatsvervangers : Mevr. L. Gillet, de heren Minet en Pouillet.

R. A 13222*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

849 (1984-1985) : N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1984-1985**

5 JUIN 1985

Projet de loi relatif à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE L'ENVIRONNEMENT
PAR M. SONDAG**

Votre Commission de la Santé publique et de l'Environnement, au cours de sa séance du 15 mai 1985, a examiné le présent projet de loi déjà adopté par la Chambre des Représentants, le 28 mars 1985.

Interrogé par motion d'ordre, en début de réunion, par plusieurs commissaires sur l'état de la situation, notamment en suite à certaines actions judiciaires intervenues depuis le vote de ce projet par la Chambre des Représentants, le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement a tenu à situer son exposé introductif dans ce contexte, en apportant les informations et précisions souhaitées, complétées par le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cuvelier, président; Bonmariage, Coppens, De Baere, Mme Herman-Michielsens, M. Lowis, Mmes Remy-Oger, Smitt, MM. Vandermeulen, Vangeel, Vanhaverbeke, Verbist et Sondag, rapporteur.

Membres suppléants : Mme L. Gillet, MM. Minet et Pouillet.

R. A 13222*Voir :***Document du Sénat :**

849 (1984-1985) : N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

I. Inleiding van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu

De Staatssecretaris vestigt er vooraf de aandacht op dat het recente optreden van de verschillende parketten op bestaande wetten en reglementeringen berust.

Vroeger reeds werden onderzoeken verricht en kwam het zelfs tot gerechtelijk optreden zonder dat daar evenveel publiciteit bij te pas kwam en klaarblijkelijk ook zonder hetzelfde succes.

Dit wetsontwerp heeft hoofdzakelijk tot doel de bestaande wetgeving te vervolledigen ten einde die doeltreffender te maken en tegelijkertijd de situatie te verduidelijken.

De Staatssecretaris herinnert vervolgens aan de bestaande wetgeving.

In de eerste plaats zijn er de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen en het koninklijk besluit van 12 april 1974.

Deze wetgeving heeft betrekking op de handel en het bezit van hormonale en antihormonale stoffen.

Er is een regeling getroffen om die stoffen onder bepaalde voorwaarden toe te staan, voor zover althans de regeling in verband met de geneesmiddelen niet op de bedoelde substanties van toepassing is.

Het uitreiken van geneesmiddelen die bestemd zijn voor diergeneeskundig gebruik en die bepaalde substanties met hormonale of antihormonale werking bevatten, is trouwens verboden door een aantal ministeriële besluiten, waarvan het eerste dateert van 12 november 1981, en die uitgevaardigd zijn op basis van de geneesmiddelenwet van 25 maart 1964. Het betreft hier de substanties waarvan sprak is in artikel 3 van dit ontwerp.

In de slachthuizen wordt het hormonenonderzoek georganiseerd op basis van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring, en van het koninklijk besluit van 30 november 1982.

Deze laatste wetgeving maakt de inbeslagneming mogelijk van de karkassen van dieren waaraan de substanties werden toegediend, maar een gerechtelijke vervolging is op basis van deze wetgeving niet mogelijk.

Tenslotte bepaalt artikel 454 van het Strafwetboek het volgende :

« Hij die onder spijzen of dranken of onder voedingsmiddelen of voedingswaren, welke dan ook, bestemd om verkocht of gesleten te worden, stoffen mengt of doet mengen die de dood kunnen teweegbrengen of de gezondheid zwaar kunnen schaden, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot tweeduizend frank. »

Deze bepaling kan eveneens als wettelijke basis dienen om de toediening van hormonen te bestrijden.

I. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement

Le Secrétaire d'Etat tient donc à faire observer préalablement que les actions menées récemment par les différents parquets sont fondées sur les lois et réglementations existantes.

Précédemment, il y eut déjà des enquêtes et même des interventions judiciaires, mais sans la même publicité et, semble-t-il, sans le même succès.

Le présent projet de loi vise essentiellement à compléter le dispositif législatif afin de lui assurer l'efficacité indispensable et, en même temps, de clarifier la situation.

Le Secrétaire d'Etat rappelle ensuite la législation existante.

Il s'agit tout d'abord de la loi du 24 février 1921 relative au commerce des produits toxiques, ainsi que de l'arrêté royal du 12 avril 1974.

Cette législation vise le commerce et la détention des substances hormonales et antihormonales.

Un système d'autorisation est prévu, pour autant que le régime des médicaments ne soit pas applicable aux substances visées.

Par ailleurs, la délivrance des médicaments à l'usage vétérinaire contenant certaines substances hormonales ou antihormonales a été interdite par des arrêtés ministériels (le premier date du 12 novembre 1981), pris sur base de la loi du 25 mars 1964, relative aux médicaments. Il s'agit des substances visées par l'article 3 du projet de loi en question.

Au niveau des abattoirs, la recherche des hormones est organisée sur base de la loi du 5 septembre 1952, relative à l'expertise vétérinaire et sur base de l'arrêté royal du 30 novembre 1982.

Cette dernière législation permet la saisie des carcasses des animaux auxquels les substances ont été administrées, mais ne permet pas une action en justice.

Enfin, l'article 454 du Code pénal précise que :

« Celui qui aura mêlé ou fait mêler, soit à des comestibles ou des boissons, soit à des substances ou denrées alimentaires quelconques, destinés à être vendus ou débités, des matières qui sont de nature à donner la mort ou à altérer gravement la santé, sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de deux cents francs à deux mille francs. »

Cette disposition peut constituer également une base légale pour lutter contre l'administration des hormones.

De inspectiediensten van het departement zijn echter niet gemachtigd om overtredingen op te sporen.

Vandaar de noodzaak om de bestaande wetgeving aan te vullen, met name door de voorwaarden inzake het voorschrijven en toedienen van deze substanties, evenals de controle daarop nader te omschrijven voor alle stadia van de fabricage en de handel.

De oprichting van het Instituut voor veterinaire keuring en de snelle goedkeuring van dit wetsontwerp zullen mede bepalend zijn voor de doeltreffendheid van ons wetgevend apparaat.

II. Aanvullende uiteenzetting door de Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw

Het Ministerie van Landbouw en de gehele landbouw-gemeenschap worden er al te gemakkelijk van beschuldigd enkel oog te hebben voor het economisch aspect van het gebruik van anabole stoffen bij de veeteelt. Alle vermoedens en beweringen ter zake moeten met kracht van de hand worden gewezen.

Voor de Staatssecretaris en voor alle verantwoordelijke ambtenaren in het Ministerie van Landbouw dient de « volksgezondheid » prioritair te zijn. Eerst nadat ter zake alle nodige waarborgen gegeven zijn, kan ook het economisch aspect meespelen.

Talrijke wetenschappelijke onderzoeken op dit gebied verricht door wetenschapsmensen uit alle mogelijke disciplines (biologen, farmacologen, toxicologen, artsen, veeartsen ...) en uit de gehele wereld maken het mogelijk tot het besluit te komen dat « natuurlijke » anabole stoffen volstrekt onschadelijk zijn. Verscheidene wereldcongressen die tijdens de jongste tien jaren aan dit thema gewijd werden, hebben deze conclusie bevestigd.

Het is dan ook logisch dat het gebruik van deze substanties bij de vleesproductie de nodige aandacht krijgt.

De natuur leert ons overigens dat precies op het ogenblik van de puberteit, wanneer het organisme hormonen begint te produceren, de ontwikkeling van de spieren op gang komt. Hier is duidelijk sprake van een oorzakelijk verband. Het is niet meer dan logisch dat men daaruit voordeel probeert te trekken bij de dierlijke productie.

Dat mag echter niet op een ongeregelde of anarchistische wijze gebeuren.

Het is dus nodig zowel het bezit als het eventueel gebruik van anabole stoffen strikt te reglementeren en streng te controleren.

De meeste vleesproducerende landen staan het gebruik van deze stoffen bij de vetmesting van vee toe. Onze wetgeving is weliswaar erg restrictief, maar niettemin verre van perfect. Zij regelt enkel het bezit van hormonale stoffen (koninklijk besluit van 12 april 1974) en de aanwezigheid van residuen in dierlijke karkassen (koninklijk besluit van 30 november 1982), maar bepaalt niets over de toediening van deze stof-

Toutefois, les services d'inspection du département ne sont pas habilités à rechercher ces infractions.

D'où, la nécessité de compléter la législation actuelle, notamment en précisant les conditions de prescription, d'administration et de contrôle de ces substances, à tous les stades de la production et de la commercialisation.

La mise en place de l'Institut d'expertise vétérinaire et le vote rapide du présent projet de loi conditionnent l'efficacité de notre dispositif législatif.

II. Exposé complémentaire du Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture

Le Ministère de l'Agriculture, ainsi que l'ensemble des producteurs agricoles sont trop facilement accusés dans le problème de l'utilisation des anabolisants en production bovine, de n'être intéressés que par l'aspect économique de la question. Les suppositions ou assertions de ce genre doivent être démenties formellement.

Pour le Secrétaire d'Etat et pour tous les responsables du Ministère de l'Agriculture, l'élément « santé publique » doit constituer la priorité absolue. Ce n'est que lorsque toutes les garanties sont apportées sur ce plan que l'aspect économique peut être envisagé.

Or, les nombreuses recherches réalisées dans ce domaine par des scientifiques de toutes disciplines (biologistes, pharmacologues, toxicologues, médecins, vétérinaires, ...) et du monde entier permettent de conclure à l'innocuité absolue des anabolisants de type « naturel ». De nombreux congrès mondiaux ont été tenus depuis dix ans sur ce sujet et ont pu confirmer cette position.

Il est dès lors logique de se pencher sur l'intérêt que peut présenter l'utilisation de ces substances en production « viande ».

L'observation de la nature nous apprend d'ailleurs que c'est au moment de la puberté, c'est-à-dire quand il commence à « fabriquer » des hormones, que l'organisme vivant développe sa musculature. Il y a une relation de cause à effet évidente dont il est logique de tirer profit au niveau de la production animale.

Ceci toutefois ne peut s'effectuer de façon désordonnée ou anarchique.

Il convient donc de réglementer strictement et de contrôler sévèrement à la fois la détention et l'utilisation éventuelle des anabolisants.

La plupart des pays producteurs de viande autorisent l'utilisation de ces substances dans l'engraissement des animaux. Notre législation bien que très restrictive est loin d'être parfaite. Elle ne vise en effet que la détention de substances hormonales (arrêté royal du 12 avril 1974) et la présence de résidus dans les carcasses (arrêté royal du 30 novembre 1982) mais ne traite pas de leur administration. Il convient donc

fen. Onze wetgeving dient dus aangepast te worden. Dat is het doel van dit wetsontwerp, dat in principe weliswaar een algemeen verbod invoert, maar toch voorziet in de mogelijkheid tot afwijking op voorstel of na advies van de Hoge Raad voor de volksgezondheid.

Verder worden controles ingevoerd, niet enkel op het bezit van de substantie en op het onderzoek naar residuen in vlees, maar ook op de levende dieren. Op overtreding van de bepalingen worden zware straffen gesteld.

Het is dus noodzakelijk deze wet zo snel mogelijk uit te vaardigen, met het oog zowel op de volksgezondheid als op de produktiewijze, waaraan een niet te verwaarlozen sociaal aspect vastzit.

III. Algemene bespreking

Verskillende leden wensen de juiste referenties te kennen van de diverse van kracht zijnde wetgevingen en de materies waarop deze betrekking hebben ten einde de ontwikkeling ervan en in het bijzonder de weerslag van dit wetsontwerp beter te begrijpen.

De Staatssecretaris zal zorgen voor een overzichtstabel (zie bijlage nr. 1).

Een lid is verwonderd over de vertraging waarmee dit wetsontwerp werd ingediend, aangezien de Europese richtlijn reeds van 1981 dateert.

De Staatssecretaris herinnert aan de verschillende wetgevingen en verordeningen die vóór deze richtlijn werden uitgevaardigd. De verkoop van bepaalde produkten is op deze rechtsgronden gereguleerd. De controle en de bestraffing zijn echter ontoereikend. Vandaar dit wetsontwerp dat op 23 november 1982 aan de Raad van State werd voorgelegd en waarover op 24 november 1983 een advies werd uitgebracht. Dit advies werd eerst op 19 januari 1984 aan het departement meegedeeld. Men heeft dus meer dan één jaar moeten wachten en het ontwerp nadien moeten herwerken voor het op 4 juli 1984 kon worden ingediend.

Een ander lid vraagt aan de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu of hij gevallen kent waarin het nuttigen van met hormonen behandeld vlees geleid heeft tot ongevallen of ziekten.

De Staatssecretaris antwoordt hierop ontkennend maar hij voegt eraan toe dat het praktisch onmogelijk is met zekerheid op deze precieze vraag te beantwoorden, daar de gevolgen niet acuut zijn. Men dient zeer veel aandacht te besteden aan de mening van de geneesheren die het gebruik van sommige substanties zoals « D.E.S. » uitdrukkelijk veroordelen. Voor andere soorten van hormonen bestaat er in wetenschappelijke kringen enige terughoudendheid. Het komt er derhalve op aan zeer voorzichtig te zijn en preventieve maatregelen te nemen.

Verskillende leden beklemtonen de noodzaak van preventie.

de l'adapter et c'est le but de ce projet de loi qui en formulant un principe d'interdiction générale prévoit la possibilité de dérogation après proposition ou avis du Conseil supérieur d'hygiène publique.

De plus, un contrôle non seulement de la détention des substances et de la recherche des résidus dans les viandes, mais aussi sur les animaux vivants, est instauré et des sanctions sévères sont prévues en cas d'infraction.

Il s'avère donc indispensable d'édicter au plus vite cette législation dans un souci à la fois de santé publique mais aussi d'économie de production qui recouvre un aspect social non négligeable.

III. Discussion générale

Plusieurs commissaires souhaitent connaître les références exactes des diverses législations en vigueur, ainsi que des matières visées afin d'en mieux saisir l'évolution et particulièrement l'impact du présent projet de loi.

Le Secrétaire d'Etat fournira un tableau synoptique (cf. annexe n° 1).

Un commissaire s'étonne du retard apporté dans le dépôt de ce projet de loi, alors qu'une directive européenne aurait dû nous engager depuis 1981.

Le Secrétaire d'Etat rappelle les différentes législations et réglementations antérieures à cette directive. C'est sur ces bases juridiques que la vente de certains produits est réglementée. Mais les contrôles et les sanctions sont insuffisants. D'où, le présent projet de loi qui a été soumis au Conseil d'Etat en date du 23 novembre 1982; l'avis a été émis le 24 novembre 1983 et communiqué au département le 19 janvier 1984. Il a donc fallu attendre un an et réaménager ensuite le projet qui fut déposé le 4 juillet 1984.

Un autre commissaire demande au Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, s'il a connaissance de cas d'accidents ou de maladies ayant été provoqués par l'absorption de viandes traitées aux hormones.

Le Secrétaire d'Etat répond par la négative, tout en expliquant qu'il est pratiquement impossible de répondre avec certitude à cette question précise, étant donné que les suites ne sont pas aiguës. Il convient d'être très attentif à l'avis des médecins qui condamnent formellement l'utilisation de certaines substances, telle le « D.E.S. ». Pour d'autres types d'hormones, il y a des réticences des milieux scientifiques. Il s'impose donc d'être prudent et de prendre des mesures préventives.

Plusieurs commissaires insistent sur cet aspect préventif.

Een senator zegt absoluut gekant te zijn tegen elk gebruik van hormonen, ook van natuurlijke hormonen, zelfs indien ze bij wijze van therapie toegediend worden. Andere Commissieleden daarentegen vragen dat afwijkingen aan strikte regels onderworpen zouden worden.

Op de vraag van een ander Commissielid, antwoordt de Staatssecretaris dat dit wetsontwerp in hoofdzaak betrekking heeft op substanties met hormonale of antihormonale werking en niet op antibiotica, die in een andere wetgeving worden behandeld, of ze nu worden gebruikt als geneesmiddelen dan wel als voedseladditieven of als medicinale voedingsmiddelen. Corticoiden, daarentegen, vallen wel onder dit wetsontwerp.

In antwoord op vragen van een lid over de onschadelijkheid voor de verbruiker van vlees dat afkomstig is van dieren die met anabole stoffen werden behandeld, zegt de Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw dat het onderzoek naar de residuen bij de behandelde dieren evenals het onderzoek naar de overgedragen toxiciteit alle nodige waarborgen kunnen bieden.

Zo kan bij een kalf, 77 dagen na de opname van 200 mg testosteron (een natuurlijk mannelijk hormoon) een concentratie van 70 picogram (1 picogram = 0,000 000 000 001 g) per gram vet worden vastgesteld, terwijl die concentratie bij een stier die geen hormonale behandeling heeft ondergaan, 535 picogram bedraagt (Hoffman - Karg, 1983).

Verder valt aan te stippen dat het gehalte aan natuurlijke oestrogenen in het perirenale vet van een drachtige vaars tot 100 keer hoger kan zijn dan dat van een jonge os die oestradiol 17 B (een natuurlijk vrouwelijk hormoon) toegediend kreeg.

Een liter melk van een drachtige koe tijdens de eerste drie maanden van de dracht bevat 85 000 picogram oestradiol, terwijl 100 g spierweefsel van een mannelijk kalf dat deze substantie toegediend kreeg, 70 dagen later, 18 000 picogram bevat, bijna vijf keer minder.

Wie 300 g vlees en 100 g kalflever van een behandeld dier eet, neemt een hoeveelheid hormonaal produkt op die overeenstemt met 1/500 van de dosis die een normale contraceptieve pil bevat (Milhaud, 1980).

Het zogenaamde « onderzoek naar de overgedragen toxiciteit », uitgevoerd op laboratoriumdieren die gevoed worden met vlees afkomstig van behandelde dieren (Ferrando en Truhaut), hebben de onschadelijkheid bewezen van natuurlijke anabole stoffen en xenobiotica.

Voegen we daar nog aan toe dat alle onderzoeken in verband met het kankergevaar van natuurlijke hormonen negatief zijn uitgevallen. Dezelfde conclusies kunnen niet getrokken worden uit proeven met zeer hoge dosissen synthetische hormonen. Het gebruik, de verkoop en zelfs de productie ervan zijn dan ook volstrekt verboden door de E.E.G.-richtlijn 81/602, evenals door dit wetsontwerp, dat overigens in zeer zware sancties voor de overtreders voorziet.

Tandis qu'un sénateur exprime son opposition absolue à l'utilisation de toutes les hormones, y compris naturelles, même à titre thérapeutique, des membres de la Commission demandent que les dérogations soient strictement réglementées.

En réponse à un autre commissaire, le Secrétaire d'Etat précise que ce projet de loi vise essentiellement les substances à effet hormonal ou antihormonal et non les antibiotiques, ces produits étant visés par d'autres législations, qu'ils soient utilisés comme médicaments, comme additifs alimentaires ou comme aliments médicamenteux. Par contre, les corticoïdes sont visés par ce projet.

En réponse aux questions posées par un membre quant à l'innocuité pour le consommateur de denrées alimentaires provenant d'animaux anabolisés, le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture signale que la recherche de résidus chez les animaux traités ainsi que les épreuves de toxicité de relais peuvent donner toutes garanties.

C'est ainsi qu'on retrouve chez un veau, 77 jours après l'implantation de 200 mg de testostérone (hormone mâle naturelle), une concentration de 70 picogrammes (1 picogramme = 0,000 000 000 001 g) par gramme de graisse, alors que celle d'un taureau qui n'a subi aucun traitement hormonal s'élève à 535 picogrammes (Hoffman - Karg, 1983).

On peut encore signaler que les taux d'oestrogènes naturels observés dans la graisse périrénale de génisses gestantes sont jusqu'à 100 fois supérieurs à ceux observés chez les bouvillons implantés avec de l'oestradiol 17 B (hormone femelle naturelle).

Un litre de lait d'une vache gestante au cours du premier trimestre de gestation contient 85 000 picogrammes d'oestradiol, alors que 100 g de muscle d'un veau mâle implanté avec cette même substance en renferme, 70 jours après l'implantation, 18 000, soit près de cinq fois moins.

Une personne qui consommerait 300 g de viande et 100 g de foie de veau implanté, avalerait une quantité de produit hormonal qui correspond à 1/500 de la dose contenue dans une pilule contraceptive normale (Milhaud, 1980).

Les épreuves dites de « toxicité de relais » effectuées sur des animaux de laboratoire nourris avec des viandes provenant d'animaux implantés (Ferrando et Truhaut) ont prouvé l'innocuité des anabolisants naturels ou xénobiotiques.

Ajoutons également que toutes les recherches effectuées sur le risque cancérigène des hormones naturelles se sont révélées négatives. Les mêmes conclusions ne peuvent être tirées des travaux réalisés avec des doses excessivement élevées d'hormones synthétiques. Leur utilisation, leur vente et même leur fabrication sont, dès lors, absolument interdites par la directive C.E.E. 81/602 ainsi que par le présent projet de loi qui prévoit d'ailleurs de très graves sanctions pour les contrevenants.

De jongste jaren zijn er talrijke internationale congressen gehouden over het gebruik van anabole stoffen in de veeteelt. We verwijzen onder meer naar het symposium van de Wereldgezondheidsorganisatie en de F.A.O. in 1975 en naar dat van het O.I.E. (Internationaal Bureau der veeziekten) in 1983.

In het kader van de « Entretiens de Bichat », die jaarlijks te Parijs gewijd worden aan de actualiteit op medisch gebied werd de zitting van 1980 toegespitst op het thema : « Wat elke arts over hormonen in de veeteelt moet weten — de gevolgen voor de menselijke voeding. » Alle sprekers kwamen tot het besluit dat het nuttig is natuurlijke steroïde anabole stoffen evenals analoge hormonen toe te laten, onder controle van de veearts.

De Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw verklaart hierin en in de overvloedige wetenschappelijke documentatie die ter zake bestaat, het onweerlegbaar bewijs te zien dat natuurlijke anabole stoffen die door bevoegde personen correct worden toegediend bij het vetmesten van vee, alle waarborgen bieden die de verbruiker terecht mag verlangen.

Ten behoeve van een lid dat zich interesseert voor de bedrijven die synthetische hormonen produceren wijst de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu op de bestaande controles die evenwel bemoeilijkt worden door het bestaan van een nationale en internationale sluikhandel. Dit wetsontwerp versterkt de controle mogelijkheden, met name door een voorschrift van de dierenarts verplicht te maken voor de produkten en toepassingen die zijn toegestaan en door de invoering van strenge straffen. Onder de uitvoeringsmaatregelen die op basis van artikel 4 zullen worden genomen, wordt onder meer overwogen het gebruik van toegestane substanties te beperken tot die bedrijven die een vergunning hebben gekregen op voorwaarde dat ze de naam van de veearts kenbaar maken die voor het voorschrift verantwoordelijk is. Overigens is het oorspronkelijk ontwerp vóór zijn indiening in het Parlement herwerkt, ten einde het aan te passen aan het advies van de Raad van State.

In vergelijking met wat op dit ogenblik gebeurt, zullen de controles frequenter worden en ook beter worden opgevolgd, daartoe zal het aantal diergeneeskundige inspecteurs worden opgevoerd (23 momenteel). Controles zullen ook in de veehouderijen, op het levend vee, kunnen worden uitgevoerd. Zo nodig, zal het vee in beslag worden genomen en zelfs worden vernietigd.

Een lid maakt zich zorgen over de mogelijke vergissingen en over de vergoeding van de veetelers die in dat geval materiële of morele schade geleden hebben. De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu verwijst naar de wettelijke bepalingen inzonderheid de artikelen 6 en 7 van dit ontwerp, en naar de mogelijkheid om zich op artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek te beroepen.

Overigens wordt het risico van morele schade verkleind door de veralgemening van de controles. Het contact moet menselijk blijven.

De nombreux congrès internationaux se sont tenus sur le thème de l'utilisation des anabolisants en production animale au cours de ces dernières années. On peut citer notamment le symposium organisé par l'O.M.S. et la F.A.O. en 1975, celui de l'Office international des épizooties en 1983.

Aux entretiens de Bichat qui se tiennent annuellement à Paris et qui font le point sur l'actualité dans le domaine médical, une session fut réservée en 1980 au thème suivant : « Ce que tout médecin doit savoir sur hormones et production animale — répercussions sur l'alimentation humaine. » Tous les intervenants conclurent à l'utilité d'autoriser, sous contrôle vétérinaire, les anabolisants stéroïdiques naturels et leurs analogues.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture précisa que ces quelques éléments qu'il venait de citer ainsi qu'une abondante documentation scientifique apportent la preuve irréfutable que les anabolisants de type naturel utilisés correctement et par des personnes compétentes, dans l'engraissement des animaux, présentent toutes les garanties que le consommateur est légitimement en droit d'exiger.

A un commissaire qui s'intéressait aux entreprises produisant des produits hormonaux de synthèse le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement fait état des contrôles existants, rendus cependant difficiles par un marché noir au niveau national et international. Le présent projet de loi renforce les possibilités de contrôle, notamment par l'obligation d'une prescription vétérinaire pour les produits et usages autorisés et par l'introduction de sanctions très sévères. Parmi les mesures d'exécution basées sur l'article 4, il est envisagé par exemple de réserver l'utilisation des substances autorisées aux exploitations ayant obtenu une autorisation et à condition de faire connaître le nom du vétérinaire responsable de la prescription. Par ailleurs le projet de loi initial a été aménagé avant son dépôt devant le Parlement pour tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat.

Par rapport à ce qui se pratique actuellement, les contrôles seront plus fréquents et plus suivis, grâce notamment à un nombre plus élevé d'inspecteurs vétérinaires (23 actuellement), les contrôles pouvant également s'effectuer dans les élevages, sur le bétail vivant. Si nécessaire, le bétail pourra être saisi, voire détruit.

A un commissaire qui s'inquiète des risques d'erreurs et, partant, des recours possibles de la part d'éleveurs ayant éventuellement subi des dommages matériels, voire moraux, le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement se réfère au dispositif législatif, particulièrement aux articles 6 et 7 du présent projet, sans négliger les recours sur base de l'article 1382 du Code civil.

Par ailleurs, les contrôles étant généralisés, il y aura moins de risque de dommage moral. Le contact doit rester humain.

Een ander lid deelt de bezorgdheid van de vorige spreker. Hij is nochtans van mening dat de eerlijke veetelers eindelijk beter beschermd zullen worden. Volgens hem dienen vooral de industriële veeteeltbedrijven te worden gecontroleerd.

Een lid wenst de toestand in onze buurlanden te kennen evenals in de landen buiten de Europese Gemeenschap die vlees aan België leveren. De concurrentievoorwaarden moeten namelijk geharmoniseerd worden op basis van een gezondheidsbeleid dat overal even gestreng wordt gedefinieerd en toegepast.

De Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw deelt mee dat landen zoals Engeland, Frankrijk, de Verenigde Staten en het merendeel van de vleesproducerende landen het gebruik van anabole stoffen voor het vetmesten van vee wettelijk toestaan.

Hij zal, op basis van de beschikbare gegevens, een zo volledig mogelijke vergelijkende tabel laten opmaken, tenminste wat de Europese Gemeenschap betreft (cf. bijlage 2). Hij is het ermee eens dat de wetten en verordeningen ter zake geharmoniseerd moeten worden.

IV. Bespreking van de artikelen

Artikel 1

Een lid vraagt zich af of er geen al te groot onderscheid bestaat tussen de stoffen met hormonale werking en de stoffen met antihormonale werking. Zullen de wetenschappelijke ontdekkingen niet leiden tot nieuwe produkten, bijvoorbeeld om de eetlust van het vee te stimuleren?

De Staatssecretaris meent dat op dit ogenblik de anabole stoffen eventueel de eetlust lichtjes kunnen vergroten, maar ze hebben vooral de eigenschap de voedende bestanddelen van het voeder beter om te zetten in biologische weefsels (in het bijzonder spieren).

Produkten die de eetlust van het vee stimuleren, vallen onder de bestaande wetgeving, bijvoorbeeld de geneesmiddelenwet. Indien nieuwe wetenschappelijke ontwikkelingen een aanpassing nodig zouden maken, zal een nieuw wetsonwerp worden uitgewerkt.

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu wijst erop dat in de Kamercommissie aan dit artikel een cijfer 3 is toegevoegd.

Een lid verkiest de uitdrukking « gebruik met een therapeutisch doel » boven « therapeutische behandeling ».

Un autre commissaire partage les préoccupations de l'intervenant précédent, tout en considérant qu'enfin les éleveurs honnêtes seront mieux protégés. A son estime, ce sont surtout les élevages industriels qu'il faut contrôler.

Un commissaire souhaite connaître la situation dans les pays voisins et au-delà de la Communauté européenne, dans les pays qui fournissent de la viande en Belgique. Les conditions de concurrence doivent, en effet, être harmonisées à partir d'une politique sanitaire définie et appliquée avec la même rigueur.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture signale que des pays comme l'Angleterre, la France, les Etats-Unis et la plupart des pays producteurs de viande autorisent légalement l'utilisation des anabolisants dans l'engraissement des animaux.

Il fournira un tableau comparatif, sur base de données officiellement disponibles tout au moins pour la Communauté européenne (cf. annexe 2). Il partage aussi la préoccupation en vue d'une indispensable harmonisation des législations et des réglementations en cette matière.

IV. Discussion des articles

Article 1^{er}

Un commissaire se demande s'il n'y a pas une différence trop grande entre, d'une part, les substances à effet hormonal et, d'autre part, les substances à effet antihormonal. Les découvertes scientifiques ne vont-elles pas déboucher sur de nouveaux produits, par exemple, pour augmenter l'appétit du bétail?

Le Secrétaire d'Etat considère qu'actuellement les anabolisants peuvent éventuellement augmenter légèrement l'appétit; mais ils ont surtout la caractéristique de favoriser une meilleure transformation des éléments nutritifs de l'aliment en composés biologiques (muscles en particulier).

Les produits augmentant l'appétit du bétail peuvent être visés par des législations existantes par exemple celle sur les médicaments; toutefois si à la suite de l'évolution des découvertes scientifiques une adaptation s'imposait, un nouveau projet de loi sera élaboré.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement signale que le point 3 a été ajouté en Commission de la Chambre.

Un commissaire préfère l'expression « emploi à fin thérapeutique » plutôt que « traitement thérapeutique ».

De Staatssecretaris antwoordt dat de terminologie werd overgenomen uit de Europese richtlijn. Hij dringt dan ook aan op het behoud van die termen.

Een lid interesseert zich voor wilde dieren zoals reeën, herten, everzwijnen, fazanten, patrijzen en kwartels.

De Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw preciseert dat het gaat om dieren die « in een bedrijf worden gehouden ».

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 3

Op de vraag van een lid antwoordt de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu dat het bewezen is dat de genoemde produkten kankerverwekkend zijn.

Een ander lid is verwonderd over het feit dat enkel het voorschrijven en toedienen van deze produkten verboden is. Had men niet tevens het bezit ervan moeten verbieden?

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat het bezit van deze produkten door een andere wet geregeld wordt. Wat de bedoelde substanties betreft, heeft hij zich aan de tekst van de Europese richtlijn gehouden.

Artikel 3 wordt eenparig aangenomen (13 stemmen).

Artikel 4

Een lid vestigt de aandacht op de moeilijkheden van de kleine veetelers. Het wenst dat daarmee rekening zal worden gehouden bij de vaststelling van de uitvoeringsbesluiten, bij voorbeeld door niet voor elk voorschrift een beroep op de veearts verplicht te maken : dat zou dienen af te hangen van de kwaliteit en de verpakking van het produkt.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu neemt nota van deze wens. Hij zal die te gepasten tijde onderzoeken.

De Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw herinnert eraan dat het wetsontwerp op de diergeneeskunde drie soorten geneesmiddelen onderscheidt :

1. De geneesmiddelen die de veefokker vrij in zijn bezit mag hebben en toedienen;
2. De geneesmiddelen die door een erkende veearts moeten worden voorgeschreven, maar die door de fokker mogen worden toegediend;
3. De geneesmiddelen die voorgeschreven en toegediend moeten worden door een erkende veearts.

De hormonale produkten behoren tot de derde categorie.

Artikel 4 wordt eenparig aangenomen (13 stemmen).

Le Secrétaire d'Etat répond que la terminologie reprise est celle de la directive européenne. Il insiste donc pour la maintenir.

Un commissaire s'intéresse aux animaux sauvages, tels les chevreuils, cerfs, sangliers, faisans, perdrix et cailles.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture précise qu'il doit s'agir d'animaux « élevés dans une exploitation ».

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 3

A la demande d'un commissaire, le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement répond qu'il est démontré que les produits cités sont cancérigènes.

Un autre commissaire s'étonne du fait que seuls les actes de prescription et d'administration de ces produits sont interdits. N'aurait-il pas fallu viser également leur détention.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement signale que la détention de ces produits est visée par une autre loi. Quant aux substances visées, il s'en est tenu au texte de la directive européenne.

L'article 3 est adopté à l'unanimité (13 voix).

Article 4

Un commissaire évoque les difficultés des petits éleveurs. Il souhaite qu'il en soit tenu compte lors de la fixation des modalités d'application, par exemple, en n'imposant pas le recours au vétérinaire pour chaque prescription : cela devrait dépendre de la qualité du produit et de son conditionnement.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement prend acte de ce souhait. Il l'examinera en temps opportun.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture rappelle que le projet de loi sur l'exercice de l'art vétérinaire prévoit trois catégories de médicaments :

1. Les médicaments qui peuvent être détenus et administrés librement par l'éleveur;
2. Les médicaments qui doivent être prescrits par un vétérinaire agréé, mais qui peuvent être administrés par l'éleveur;
3. Les médicaments qui doivent être prescrits et administrés par un vétérinaire agréé.

Les produits hormonaux rentrent dans la troisième catégorie.

L'article 4 est adopté à l'unanimité (13 voix).

Artikel 5

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen (13 stemmen).

Artikelen 6 en 7

Verschillende leden beklemtonen de noodzaak van het recht op een tegenonderzoek zodat de veeteler tegen de beslissing in beroep kan gaan.

Een lid dringt erop aan dat het afschrift van het proces-verbaal per aangetekende brief wordt overgezonden.

De Staatssecretaris zegt toe, deze in de uitvoeringsbesluiten van artikel 7 te zullen bepalen.

De artikelen 6 en 7 worden eenparig aangenomen (13 stemmen).

Artikel 8

Een lid herinnert aan zijn opmerkingen tijdens de algemene bespreking in verband met een vergoeding van eventuele (economische en/of morele) schade, bijvoorbeeld veroorzaakt door een voorlopige inbeslagneming die nadien niet wordt bevestigd. Het gaat hier namelijk om levende dieren die bij de fokker gehouden worden.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu meent dat er van reële schade geen sprake kan zijn en dat de controles in de bedrijven minder hinderlijk zijn dan die welke in de slachthuizen worden uitgevoerd. De inbeslagneming is van strikt conservatoire aard. Vanzelfsprekend moet zij gebaseerd zijn op aanwijzingen betreffende de toediening van substanties die krachtens artikel 4, § 3, niet zijn toegestaan. Hoe dan ook, men kan zich altijd beroepen op artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, dat ook in deze aan gelegenheid van toepassing is.

Hetzelfde lid legt er de nadruk op dat de voorlopige inbeslagneming facultatief en dus niet verplicht is. De uitvoeringsbesluiten moeten dus duidelijke voorwaarden en regels stellen waaraan in deze gevallen moet worden voldaan.

De Staatssecretaris is het daarmee eens.

Artikel 8 wordt eenparig (13 stemmen) aangenomen.

Artikel 9

Verschillende leden dringen aan op voorzichtigheid in geval van definitieve inbeslagneming. De persoonlijke verantwoordelijkheid van de ambtenaren staat hier op het spel.

Artikel 9 wordt eenparig aangenomen (13 stemmen).

Artikel 10

Een lid vraagt zich af of een gevangenisstraf van acht dagen niet een al te lichte straf is.

Article 5

Adopté sans discussion, à l'unanimité (13 voix).

Articles 6 et 7

Plusieurs commissaires insistent sur le droit à la contre-expertise et donc sur le recours possible de l'éleveur.

Un commissaire insiste sur la nécessité de communiquer la copie du procès-verbal par lettre recommandée à la poste.

Le Secrétaire d'Etat prévoira cette modalité en application de l'article 7.

Les articles 6 et 7 sont adoptés à l'unanimité (13 voix).

Article 8

Un commissaire rappelle son intervention dans la discussion générale concernant l'indemnisation de dommages éventuels (économiques et/ou moraux), par exemple à la suite d'une saisie provisoire qui ne serait pas confirmée. Il s'agit, en effet, d'animaux vivants, maintenus chez l'éleveur.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement estime qu'il ne peut y avoir de réels dommages et que les inconvénients pratiques des contrôles exercés au niveau de l'élevage sont beaucoup moindres que ceux exercés au niveau des abattoirs. La saisie est strictement conservatoire; elle doit évidemment reposer sur des indices relatifs à l'administration de substances non admises en vertu de l'article 4, § 3. De toute façon, il y a toujours possibilité de recourir à l'article 1382 du Code civil, également applicable en cette matière.

Le même commissaire insiste sur le caractère facultatif et non obligatoire de la saisie provisoire. Les arrêtés d'application devront donc bien préciser les conditions et règles à respecter dans ces cas.

Le Secrétaire d'Etat en convient.

L'article 8 est adopté à l'unanimité (13 voix).

Article 9

Plusieurs commissaires recommandent la prudence dans les cas d'une saisie définitive. En effet, la responsabilité des agents est fortement et personnellement engagée.

L'article 9 est adopté à l'unanimité (13 voix).

Article 10

Un commissaire se demande si un emprisonnement de huit jours ne constitue pas une peine trop faible.

Een ander lid en de Staatssecretaris merken op dat dit aansluit op een evolutie die eveneens in de Commissie voor de Justitie is onderstreept, namelijk een vermindering van de gevangenisstraf en een verzwaring van de geldboete.

Artikel 10 wordt eenparig (13 stemmen) aangenomen.

Artikel 11

In antwoord op de vraag van een lid onderstreept de Staatssecretaris de noodzaak van een snelle aanpassing van onze wetgeving aan de internationale verdragen en akkoorden. Dit is een gangbare bepaling.

Artikel 11 wordt eenparig (13 stemmen) aangenomen.

V. Eindstemming

Het ontwerp in zijn geheel wordt eveneens aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Verslaggever,
J. SONDAG.

De Voorzitter,
E. CUVFLIER.

Un autre commissaire et le Secrétaire d'Etat lui font observer qu'il s'agit d'une adaptation à l'évolution également soulignée en Commission de la Justice, à savoir l'atténuation des peines d'emprisonnement et le renforcement des amendes.

L'article 10 est adopté à l'unanimité (13 voix).

Article 11

En réponse à un commissaire, le Secrétaire d'Etat souligne la nécessité de l'adaptation rapide de notre législation aux traités et actes internationaux. Il s'agit d'une disposition courante.

L'article 11 est adopté à l'unanimité (13 voix).

V. Vote final

L'ensemble du projet est également adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
J. SONDAG.

Le Président,
E. CUVELIER.

BIJLAGE 1

Overzicht van de wetgeving

Scheikundige stoffen :

Wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

Regelt de handel, het vervoer en het bezit van deze stoffen.

Geneesmiddelen en vetmestingsmiddelen voor dieren :

Wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1983.

Deze wet behandelt de fabricage, de registratie, de samenstelling, de bereiding, de handel, de aflevering van geneesmiddelen.

Dierenvoerders :

Wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt.

In deze wet wordt de samenstelling, het voortbrengen en het verhandelen geregeld van elke stof bestemd om dierlijke en visproductie te verbeteren, te bevorderen of te beschermen.

Gemediceerde dierenvoerders :

Wet van 21 juni 1983 betreffende gemediceerde dierenvoerders.

Deze wet schept de mogelijkheid om de samenstelling van en het verhandelen van gemediceerde voeders te regelen.

Voorschrijven en toedienen van hormonale stoffen :

— Als geneesmiddel :

Wet van 4 april 1980 betreffende het onderwijs in en de uitoefening van de veeartsenijkunde (gewijzigd bij de wetten van 23 maart 1949, 25 maart 1964 en 9 april 1965).

Als onderdeel van de uitoefening van de diergeneeskunde geldt bij het voorschrijven van diergeneesmiddelen het principe van de therapeutische vrijheid, zulks onder het toezicht van de Orde der dierenartsen.

Wetsontwerp : verbodsbepaling van artikel 3.

— Als groeibevorderend middel :

Wetsontwerp.

Residuen in karkassen :

Wet van 5 september 1952 betreffende de bescherming en de vleeshandel.

Wet van 15 april 1965 betreffende de levering van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild.

Deze wetten maken systematische controles mogelijk op de geslachte dieren; zij voorzien geen van beide in de mogelijkheid om een controle in te stellen bij levende dieren. Er is geen vervolging van de veekweker mogelijk, als de dieren eenmaal met hormonen behandeld zijn.

Residuen in voedingsmiddelen :

Wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten.

Deze wet regelt de fabricage, de uitvoer en de handel van voedingsmiddelen.

ANNEXE 1

Aperçu de la législation

Substances chimiques :

Loi du 24 février 1921. Loi concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

Cette loi régit le commerce, le transport et la détention des substances concernées.

Médicaments, produits d'engraissement pour animaux :

Loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, modifiée par la loi du 21 juin 1983.

Cette loi vise la réglementation de la fabrication, de l'enregistrement, de la composition, de la préparation, du commerce, de la délivrance des médicaments.

Aliments pour animaux :

Loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage.

Dans cette loi, la composition, la production et la commercialisation de toute substance destinée à améliorer, favoriser ou protéger la production animale et piscicole est réglementée.

Aliments médicamenteux pour animaux :

Loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux.

Cette loi permet de réglementer la composition et la commercialisation des aliments médicamenteux pour animaux.

Prescription et administration des substances hormonales :

— Comme médicament :

Loi du 4 avril 1980 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire (modifiée par les lois des 23 avril 1949, 25 mars 1964 et 9 avril 1965).

Dans le cadre de l'exercice de la médecine vétérinaire, la prescription des médicaments est régie par le principe de la liberté thérapeutique, placée sous la surveillance de l'Ordre des vétérinaires.

Projet de loi : mesure d'interdiction de l'article 3.

— Comme stimulant de croissance :

Projet de loi.

Les résidus dans les carcasses :

Loi du 15 septembre 1952. Loi relative à l'expertise et au commerce des viandes.

Loi du 15 avril 1965. Loi relative à l'expertise et au commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier.

Ces lois permettent de contrôler systématiquement les animaux abattus; aucune des deux lois précitées instaure un contrôle des animaux vivants. Ces lois n'organisent pas la poursuite de l'éleveur qui aurait administré des substances hormonales aux animaux.

Les résidus dans les denrées alimentaires :

Loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Cette loi vise la réglementation de la fabrication, de l'exportation et du commerce des denrées alimentaires.

BIJLAGEN 2

Gebruik van hormonen

Wetgeving in de E.E.G.-landen

De toestand die zich op heden voordoet, wordt in onderstaande tabel weergegeven :

ANNEXE 2

Utilisation des hormones

Aspect législatif dans les pays de la C.E.

La situation existante à ce jour, est reprise dans le tableau ci-dessous :

	F	V.K. — G.-B.	Ierl. — IRL.	B.R.D. — R.F.A.	B	NL.	LUX.	I.	DK.	GR.
Kunstmatige oestrogenen :										
— Stilbenen, stilbeenderivaten										
— Zouten en esters										
<i>Ostrogènes artificiels :</i>										
— Stilbènes et dérivés										
— Sels et esters										
— Andere samenstellingen :										
Zeranol (1)	T	T	T	T	V	V	V	V	V	V
— Autres composés :										
Zeranol (1)	A	A	A	A	I	I	I	I	I	I
Natuurlijke oestrogenen :										
— Oestradiol 17 B (1) en derivaten	T	T	T	(G)	V	V	V	V	V	V
<i>Oestrogènes naturels :</i>										
— Oestradiol 17 B (1) et dérivés	A	A	A	(T)	I	I	I	I	I	I
Gestagenen :										
— Progesteron en derivaten (1)	T	T	T	(G)	V	V	V	V	V	(G)
<i>Gestagènes :</i>										
— Progesterone et dérivés (1)	A	A	A	(T)	I	I	I	I	I	(T)
Androgenen :										
— Testosteron en derivaten (1)	T	T	T	(G)	V	V	V	V	V	(G)
— Trenbolon (1)	T	T	T	V	V	V	(G)	V	V	(V)
<i>Androgènes :</i>										
— Testosterone et dérivés (1)	A	A	A	(T)	I	I	I	I	I	(T)
— Trenbolone (1)	A	A	A	I	I	I	(T)	I	I	(I)

(1) Samenstellingen in onderzoek in de E.E.G. :

T : toegestaan.

V : verboden.

G : geduld.

() : onder voorbehoud.

Naar Richou-Bach, 1983, gewijzigd wat Frankrijk betreft, ten einde rekening te houden met de laatste aanpassingen.

(1) Composés mis en étude à la C.E.E. :

A : autorisé.

I : interdit.

T : toléré.

() : sous réserve.

D'après Richou-Bach, 1983, modifié en ce qui concerne la France, pour tenir compte des dernières adaptations.